00203860

C22/I/59

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៣)

ចំពោះមុខ:
ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន័យ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 14 / July / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

កាលបរិច្ឆេទ: ១៤ កក្កដា ២០០៨

សេចក្តីណែនាំបន្ថែមទាក់ទងនឹងពាក្យសុំឲ្យពិចារណាឡើងវិញអំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គជំនុំជម្រះ

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Robert PETIT
យ៉េត ចរិយា
William SMITH
តាន់ សេណារ៉ុង
Anees AHMED

ជនត្រូវចោទ
អៀង សារី

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ហុង គឹមសួន
ឡោ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
Silke Studzinsky
យុង ផានិត

សហមេធាវីការពារក្តី
អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS

ឯកសារបានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 14 / July / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

PRE-TRIAL CHAMBER * E.C.C.C. * C.E.T.C. * CHAMBRE PRELIMINAIRE

ផ្លូវជាតិលេខ ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុងភ្នំពេញ កម្ពុជា ប្រអប់សំបុត្រ ៧១
ទូរស័ព្ទ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨១៤ ទូរសារ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨៤១ គេហទំព័រ: www.eccc.gov.kh

១- **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា "អ.វ.ក.ត" បានឃើញ "ពាក្យសុំឱ្យពិចារណាឡើងវិញ អំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គជំនុំជម្រះ" ("ពាក្យសុំ") ដែលបានដាក់ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី **សេខ ឆារី** ("ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី") នៅថ្ងៃទី០៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ និង "សេចក្តីណែនាំដល់ភាគីអំពីពាក្យសុំឱ្យពិចារណាឡើងវិញអំពីសិទ្ធិរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការថ្លែងប្រាស្រ័យជូនអង្គជំនុំជម្រះ" ដែលបានដាក់ដោយអង្គបុរេ-ជំនុំជម្រះ នៅថ្ងៃទី០៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨។

២- នៅថ្ងៃទី១០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះទទួលបានសំបុត្រមួយច្បាប់ពីអ្នកស្រី Sarah Thomas នៃមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលលិខិតនោះបាននិយាយពីផលប្រយោជន៍របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនទាន់បានឡើងថ្លែង ក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះទៅលើពាក្យសុំនេះ។

៣- ដោយទទួលស្គាល់ពីផលប៉ះពាល់ជាសក្តានុពល ចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះលើពាក្យសុំអំពីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនទាន់បានឡើងថ្លែង អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា វាគួរទទួលបានផលប្រយោជន៍នៃយុត្តិធម៌ក្នុងកាលៈទេសៈទាំងនេះ ដើម្បីផ្តល់ឱកាសឱ្យធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានតបទៅនឹងពាក្យសុំនេះ។

ហេតុដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះណែនាំថា:

*សេចក្តីសន្និដ្ឋានតបណាមួយពីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត និងពីសហមេធាវីការពារក្តីរបស់ជនត្រូវចោទដទៃទៀត ត្រូវដាក់ត្រឹមម៉ោង **៤ រសៀល នាថ្ងៃទី២១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨** ជាកំហិត។*

សេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងអស់ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក អ.វ.ត.ក/០១/២០០៧/កែប្រែលើកទី២។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ប្រាក់ គឹមសាន

00203862

C22/I/59

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ចោមចៅ
ខណ្ឌដង្កោ ក្រុងភ្នំពេញ

សូមគោរពលោកនិងលោកស្រីចៅក្រមនៃអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

នាងឈ្មោះ **សារ៉ា ថូម៉ាស** ជាសមាជិកផ្នែកច្បាប់នៅក្នុងគម្រោងចូលរួមរបស់ជនរងគ្រោះរបស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា (DC-Cam)។ ដូចលោកនិងលោកស្រីចៅក្រមជ្រាបស្រាប់ហើយថា មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាបានដំណើរការគម្រោងមួយនេះតាំងពីខែតុលា ឆ្នាំ២០០៧ ដើម្បីជួយជ្រោមជ្រែងដល់បុគ្គលដែលរស់រានមានជីវិតពីរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ដើម្បីឱ្យបុគ្គលទាំងអស់នោះអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ខ្លួនក្នុងការចូលរួមក្នុងនីតិវិធីរបស់តុលាការ។ មកទល់ពេលនេះ គម្រោងរបស់យើងខ្ញុំបានដាក់បែបបទព័ត៌មានស្តីពីជនរងគ្រោះជាង១០០០បែបបទជូនអង្គភាពជនរងគ្រោះរបស់ អ.វ.ត.ក។

នាងខ្ញុំសសេរលិខិតនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសេចក្តីសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះដែលបានសម្រេចនៅថ្ងៃទី១ និងថ្ងៃទី២ ខែកក្កដា អំពីការចូលរួមដោយផ្ទាល់របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងសវនាការមុនអង្គសេចក្តី។ តាមអ្វីដែលនាងខ្ញុំយល់ សេចក្តីសម្រេចនេះគឺបានធ្វើឡើងដើម្បីរាំងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មិនថាមានឬគ្មានតំណាងមេធាវី ពីការធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានដោយផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងសវនាការមុនអង្គសេចក្តី។ អ្វីដែលគួរឱ្យព្រួយបារម្ភបំផុតនោះ សេចក្តីសម្រេចនៅថ្ងៃទី២ បង្ហាញច្បាស់ថា ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនមានតំណាងមេធាវីគឺមិនមានសិទ្ធិក្នុងការថ្លែងប្រាស័យនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី។

ថ្ងៃនេះ លោកស្រី គៀត បូផល ប្រធានអង្គភាពជនរងគ្រោះ បានបញ្ជាក់ថា បុគ្គលដែលបានដាក់ពាក្យតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចំនួនប្រាំបីរូបដែលគម្រោងយើងខ្ញុំបានជួយជ្រោមជ្រែង កំពុងត្រូវបានគេរៀបចំដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងលេខ ១ (តាមខ្ញុំដឹង ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីម្នាក់បានចូលរួមក្នុងនាមដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយ)។ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងបុគ្គលដែលបានដាក់ពាក្យតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងនេះ នៅមិនទាន់មានអ្នកតំណាងនៅឡើយ ដោយសារយើងខ្ញុំបន្តស្វែងរកមេធាវីតំណាងដែលមានគុណសម្បត្តិសមរម្យសម្រាប់ពួកគេ។

00203863

C22/I/59

ដោយសារបុគ្គលទាំងអស់នេះមិនទាន់មានមេធាវីតំណាង សេចក្ដីសម្រេចរបស់លោកនិងលោកស្រីចៅក្រមកាលពីថ្ងៃទី១ និងថ្ងៃទី២ នឹងរារាំងការចូលរួមរបស់ពួកគេនៅក្នុងសវនាការមុនអង្គសេចក្ដីនានាដែលអាចបើកការជំនុំជម្រះលើជនត្រូវចោទនាពេលខាងមុខ។ នាងខ្ញុំយល់ឃើញថា វាជាការព្រួយបារម្ភជាខ្លាំងដែលសិទ្ធិរបស់បុគ្គលទាំងនេះត្រូវបានដាក់កម្រិត មុនពេលពួកគេអាចទទួលបានឱកាសធ្វើសេចក្ដីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឬដោយផ្ទាល់មាត់ នៅក្នុងរឿងក្ដីនេះ។

នាងខ្ញុំកត់សម្គាល់ឃើញថា កាលពីថ្ងៃទី២ ខែកក្កដា ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនមានមេធាវីតំណាងបានស្នើសុំធ្វើសេចក្ដីសន្និដ្ឋាន ត្រូវបានបដិសេធចោល បានបង្ហាញថា គាត់បានដាក់“សំណើស្នើសុំការពិចារណាសារជាថ្មី” ចំពោះសេចក្ដីសម្រេចមុន។ ក្នុងពេលសវនាការ លោកស្រីចៅក្រម Lahuis បានបញ្ជាក់ថា អង្គបុរេជំនុំជម្រះនឹងធ្វើការពិចារណាសំណើនេះនៅក្នុងពេលសមស្របណាមួយ។ **ដោយសារសេចក្ដីសម្រេចនេះនឹងប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីនិងបុគ្គលដែលបានដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលបានជួយជ្រោមជ្រែងដោយគម្រោងរបស់យើងខ្ញុំ នាងខ្ញុំចង់ដឹងថាតើបុគ្គលទាំងនេះ (ក្នុងនាមខ្លួនឯងឬក្នុងនាមក្រុមរបស់ខ្លួន) អាចមានលទ្ធភាពធ្វើសេចក្ដីសន្និដ្ឋានសង្ខេប ឬសេចក្ដីសន្និដ្ឋានទាំងឡាយដែលមានទឡ្ហីករណ៍លើកឡើងនៅក្នុងរឿងក្ដីនេះ ដែរឬទេ។** ប្រសិនបើអាចមែននោះ សូមអង្គបុរេជំនុំជម្រះបញ្ជាក់វិធានសមស្រប ដែលយើងខ្ញុំអាចអនុវត្តតាមចំពោះការដាក់សេចក្ដីសន្និដ្ឋាន និងការកំណត់ទំព័រចំពោះចំនុចដែលជាប់ទាក់ទងនឹងរឿងក្ដី។

សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះលោកចៅក្រម ហើយនាងខ្ញុំរង់ចាំទទួលការឆ្លើយតបពីលោកនិងលោកស្រីចៅក្រម។

ដោយក្ដីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ពីនាងខ្ញុំ

សារ៉ា ថូម៉ាស

សមាជិកផ្នែកច្បាប់

គម្រោងចូលរួមរបស់ជនរងគ្រោះ

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា

sjt2110@caa.columbia.edu